

Metaphern

- (1) Estugarda **(Co)manda** na Alemanha - **O Estugarda não desarma**. Ontem, sem o castigado Fernando Meira, recebeu e **venceu o Hanover** por 3-1, conservando assim a liderança do campeonato alemão, disputadas 13 jornadas. Szabics (29'), e Meissner (78' e 90'), marcaram para os anfitriões enquanto Brdaric (82') assinou o golo dos visitantes. À distância de dois pontos mantém-se o Werder Bremen, que também aproveitou o facto de actuar em casa para somar mais três pontos. **A vítima foi o Bochum**, que perdeu por 1-3. (publico, 23.11.2003)
- (2) **O Beckham da Oval** [Schlagzeile über Rugbyspieler]
- (3) **Ao cabo de um longo e excêntrico processo político**, Arnold Schwarzenegger tornou-se esta semana governador da Califórnia.
- (4) **Grémio bate Vasco e deixa lanterna** do Brasileiro após 3 meses [Schlagzeile auf <http://br.news.yahoo.com//031122/16/qf3u.html>]
- (5) O presidente do Supremo Tribunal Federal (STF), ministro Maurício Corrêa, disse nesta sexta-feira que foi recebido pelo presidente Luiz Inácio Lula da Silva com muita simpatia, **sinalizando uma trégua entre os poderes Executivo e Judiciário**.
- (6) **Carioca conquista Sul-Americano** O carioca Marcelo Cunha ficou com o título masculino do I Sul-Americano de Kitesurf, encerrado ontem na praia do Beach Park. (O Povo, 23.11.2003)
- (7) O FC Porto afastou ontem o Boavista da Taça de Portugal, com um golo de Derlei. Foi uma vitória justificada e justa de **uma equipa que dispõe de argumentos superiores** ao seu adversário, nomeadamente a nível individual, que rematou mais e que **atacou** mais. O golo foi **produto puro de laboratório**, no qual **Deco também deixou as suas impressões digitais**. (público, 23.11.2003)
- (8) O magnata da comunicação social **Rupert Murdoch deu pessoalmente luz verde a uma versão em formato tablóide do diário britânico "The Times"**, num encontro com executivos da News International na semana passada, noticiou a versão "on-line" do diário "The Guardian", descrevendo esta decisão como "a maior reviravolta em Fleet Street desde há décadas". (público, 23.11.2003)
- (9) União Europeia e EUA na Ásia: **"Camas Diferentes, Os Mesmos Sonhos"** (público, 22.11.2003)
- (10) Nenhum dos lados quer realmente **uma guerra do comércio** e estão a tentar chegar a uma forma de acabar com isto. As negociações estão a decorrer a dois níveis: entre os dois Governos e entre o Governo [americano] e os grupos de pressão local", diz o analista. "Este género de disputas são normais e **não costumam levar a uma guerra**, mesmo que se use uma linguagem bélica. **Não vão começar a dar tiros uns aos outros**". Yahuda reconhece que o comércio com a China, o país mais populoso do mundo, é de certa forma um campo rival entre a União Europeia [UE] e os EUA, "já que ambos querem acesso ao mercado chinês". (público, 22.11.2003)

Aufgabe:

Bestimmen Sie jeweils Bildspender- und Bildempfänger der jeweiligen metaphorischen Wendungen!